

II-3. НА ПРОВЕСНІ / NA PROVESNI / EARLY ONE SPRING

Леся Українка / Lesia Ukrainka

Не	дивуйте,	що	квітом	прекрасним
Ne	dyvujte,	shcho	kvitom	prekrasnym
Do not	wonder,	that	in flowers	splendid

Розцвілася	дівчина	несміла:
Roztsvilasja	divchyna	nesmila:
Has bloomed	a girl	timid:

Так	під	промінням	сонечка	ясним
Tak	pid	prominnjam	sonechka	jasnym
So	under	the rays	of the sun	bright

Розцвітає	первісточка	біла.
Roztsvitaje	pervistochka	bila.
Blooms	the snowdrop	white.

Не	дивуйте,	що	думи	глибокі
Ne	dyvujte,	shcho	dumy	hlyboki
Do not	wonder,	that	musings	deep

Будять	речі	та	сльози	пекучі:
Budjat'	rechi	ta	sl'ozy	pekuchi:
Awaken	words	and	tears	burning:

Так	на	провесні	дзвінки	потoki
Tak	na	provesni	dzvinki	potoky
So	in	early spring	ringing	streams

Прудко,	гучно	збігають	із	кручі.
Prudko,	huchno	zbihajut'	iz	kruchi.
Quickly,	loudly	flow down	from	the cliff.

Не	дивуйте,	що	серце	так	рв'яно,
Ne	dyvujte,	shcho	sertse	tak	rvjano,
Do not	wonder,	that	the heart	so	eagerly,

Щиро	прагне	і	волі	і	діла:
Shchyro	prahne	i	voli	i	dila:
Sincerely	seeks	both	freedom	and	deed:

Чули	ви,	як	на	провесні	рано
Chuly	vy,	jak	na	provesni	rano
Did hear	you,	how	in	early spring	morn

Жайворонкова	пісня	бриніла?...
Zhajvoronkova	pisnja	brynila?...
The lark's	song	trilled?